

# Der Zentralvorstand informiert = Le comité central informe = Il comitato centrale informa

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(1981)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **09.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

- Eine erfreuliche Mitteilung für alle: ab 1. Januar 1981 sind die **Taggeld-Entschädigungen** im Krankheitsfalle von Fr. 12.-- auf Fr. 15.-- erhöht worden und dies ohne zusätzliche Belastung für die Künstler!
- **CASA BICK** steht 1981 während der folgenden Zeiten noch zur Verfügung: 1.5 - 13.6 / 21.10 - 31.12.
- Die diesjährige **Delegiertenversammlung** findet am 13./14. Juni in Fribourg statt.
- **Eidgenössische Kulturinitiative**: die Sammeltätigkeit ist in vollem Gange. 85'000 Unterschriften sind bis heute beisammen. Bis August 81 müssen 100'000 beglaubigte Unterschriften in Bern sein, wenn wir unser Ziel erreichen wollen. Der Zentralvorstand dankt allen Mitgliedern für ihren Einsatz und beschwört sie, in ihren Anstrengungen nicht nachzulassen.
- Une bonne nouvelle pour tout le monde : à dater du 1er janvier 1981, les **indemnités journalières** dans les cas de maladie sont portées de Fr. 12.-- à Fr. 15.-- et ceci sans charge supplémentaire pour les artistes.
- La **CASA BICK** reste encore disponible pendant les périodes suivantes : (année 1981) 1.5 - 13.6 / 21.10 - 31.12
- L'**Assemblée des délégués** aura lieu cette année les 13/14 juin à Fribourg.
- **Initiative fédérale en faveur de la culture** : la collecte de signatures bat son plein. A l'heure actuelle, 85'000 signatures ont été rassemblées. Si nous voulons atteindre notre objectif, il faut d'ici août 1981 déposer à Berne 100'000 signatures vérifiées. Le Comité central remercie tous les membres pour leur engagement et les conjure de ne pas relâcher leurs efforts.

SCHWEIZER AUSSTELLUNG 1981 IN DELEMONT VOM  
22.10 - 8.11.81

EIN KUENSTLER - EIN WERK  
EIN WERK - EIN KUENSTLER

Im Gegensatz zu den in den letzten Jahren veranstalteten Biennalen Schweizer Kunst, welche auf Themen aufgebaut waren, wird 1981 der Künstler eingeladen, eine Arbeit, die ihm innerhalb seines Werkes als die bedeutendste erscheint, auszustellen. Die so entstehende "Anthologie" zeitgenössischer Schweizer Kunst wird also von den Schaffenden selber geschrieben.

Diese Schweizer Ausstellung wird von der GSMBA organisiert und erhält Unterstützung durch die Stadt Delémont, den Kanton Jura und das Département des Innern.

REGLEMENT

1. Das **Organisationskomitee** setzt sich zusammen aus :
  - Niki Piazzoli, Präsident des Zentralvorstandes der GSMBA
  - André Brahier, Präsident GSMBA Jura, Delémont
  - Esther Brunner-Buchser, Zentralsekretariat GSMBA, Muttenz
  - Hanni Fries, Vize-Präsidentin Eidg. Kunstkommission, Zürich
  - Pierre Girardin, Gemeinderat, Delémont
  - Peter Hächler, Vize-Präsident GSMBA, Lenzburg
  - Rose Krebs-Thulin, Zentralvorstand GSMBA, Bern
  - Claude Loewer, Präsident Eidg. Kunstkommission, Montmollin
  - André Siron, Zentralvorstand GSMBA, Bôle
  - Hugo Suter, Künstler, Seengen
  - Alexandre Voisard, Delegierter für Kulturelles, Delémont

Sekretariat des Organisationskomitees :

- Claude Stadelmann, Pré Guillaume 13, 2800 Delémont (066) 22.69.20.

EXPOSITION NATIONALE 1981 – DELEMONT DU 22.10  
AU 8.11

“UN ARTISTE – UNE OEUVRE  
UNE OEUVRE – UN ARTISTE”

Contrairement aux Biennales de l'Art suisse organisées ces dernières années qui reposaient sur des thèmes précis, l'artiste, en 1981, sera invité à exposer une oeuvre qui lui paraîtra la plus représentative, la plus importante de son travail.

Une telle anthologie de l'art suisse contemporain sera ainsi composée par les artistes eux-mêmes.

Cette exposition nationale a pu être mise sur pied par la SPSAS grâce au soutien de la Ville de Delémont, de la République et canton du Jura, du département de l'intérieur de la Confédération.

REGLEMENT

- art. 1 Le comité d'organisation se compose de la manière suivante :
  - Niki Piazzoli, président de la SPSAS
  - André Brahier, président SPSAS Jura, Delémont
  - Esther Brunner, secrétariat central SPSAS, Muttenz
  - Hanni Fries, vice-présidente de la Commission fédérale des Beaux-Arts, Zurich
  - Pierre Girardin, conseiller municipal, Delémont
  - Peter Hächler, vice-président SPSAS, Lenzburg
  - Rosa Krebs-Thulin, comité central SPSAS, Berne
  - Claude Loewer, président de la Commission fédérale des Beaux-Arts, Montmollin
  - André Siron, comité central SPSAS, Bôle
  - Hugo Sutter, artiste, Seengen
  - Alexandre Voisard, délégué aux affaires culturelles, Delémont

Secrétariat du comité d'organisation : Claude Stadelmann, Pré Guillaume 13, 2800 Delémont.

## 2. Ort, Daten, Öffnungszeiten :

Die Schweizer Ausstellung 1981 findet statt vom **22. Oktober bis 8. November 1981** in der "Halle des Expositions du Comptoir delémontain" in Delémont.

Oeffnungszeiten :

Dienstag, Mittwoch,  
Donnerstag, Freitag 14.00 - 21.00  
Samstag, Sonntag 11.00 - 21.00

Die offizielle Eröffnung ist am **Freitag, 23.10.81, um 19.00 Uhr.**

3. An der Ausstellung nehmen ca. 400 Künstler teil, Schweizer, und seit mindestens 2 Jahren in der Schweiz lebende Ausländer.

4. Die im Organisationskomitee vertretenen Künstler nehmen an der Ausstellung nicht teil.

## 5. Verteilerschlüssel :

Die Anzahl der ausstellenden Künstler (GSMBA-Mitglieder 320/Nicht-GSMBA-Mitglieder 80) ist nach folgendem Schlüssel festgelegt worden :

### Exposition Nationale 1981 / Clé de répartition Schweizer Ausstellung – Verteilerschlüssel

Section	Membres	Exposants SPSAS	Exposants non-membres
Sektion	Mitglieder	Ausstellende GSMBA	Ausstellende NICHT-GSMBA
Jura	14	5	1
VS	34	9	1
GR	37	9	1
FR	40	10	2
Biel	47	11	3
Paris	52	12	3
NE	57	12	3
SO	62	13	3
SG	76	16	4
AG	85	17	4
LU	98	18	5
TI	104	19	5
GE	105	20	5
VD	134	23	6
BS	173	31	8
BE	210	38	10
ZH	316	57	16
	-----	-----	-----
	1644	320	80

## 6. Auswahlverfahren :

### a) Ohne Jurierung.

Das Organisationskomitee behält sich in Ausnahmefällen das Recht der letzten Entscheidung vor, selbstverständlich nach Rücksprache mit dem betroffenen Künstler.

### b) Die Sektionen tragen die volle Verantwortung für die Auswahl der GSMBA-Mitglieder. Der Künstler wählt jedoch selber das auszustellende Werk.

Im weitern sind die Sektionen gebeten, dem Organisationskomitee Künstler aus der Region, die nicht Mitglied der GSMBA-Künstler erfolgt durch das Organisationskomitee.

### c) Das Organisationskomitee empfiehlt den Sektionen, die Auswahl der Künstler entweder durch Abstimmung oder durch eine Jury vornehmen zu lassen und Los-Entscheide zu vermeiden. Eine bestmögliche Auswahl ist entscheidend für das Niveau der Ausstellung.

## art. 2 Lieu, dates, ouverture

L'exposition nationale 1981 a lieu à Delémont, Halle des Expositions du Comptoir delémontain, du 22 octobre au 8 novembre.

Ouverture : mardi, mercredi, jeudi, vendredi : 14 - 21 h.  
samedi et dimanche : 11 - 21 h.

L'ouverture officielle de l'exposition est fixée au vendredi 23 octobre à 19 h.

art. 3 L'exposition est ouverte à 400 artistes de toute la Suisse ou étrangers résidant en Suisse depuis au moins deux ans.

art. 4 Les artistes membres du comité d'organisation ne participent pas à l'exposition.

## art. 5 Clé de répartition

Le nombre des exposants, membres de la SPSAS (320) et non-membres (80), a été établi selon la clé de répartition suivante :

## art. 6 Mode de sélection

a) Il n'y a pas de jury. Le comité d'organisation se réserve, pour un cas d'exception, une éventuelle décision finale, après avoir évidemment consulté l'artiste concerné.

b) Les sections sont donc pleinement responsables du choix des artistes membres de la SPSAS. L'artiste sélectionné choisira lui-même l'oeuvre à exposer. En outre, les sections sont invitées à soumettre au comité d'organisation les propositions d'artistes non-membres de leur région. Le choix définitif des artistes non-membres sera opéré par le comité d'organisation.

c) Le comité d'organisation suggère aux sections de procéder à la sélection des artistes soit par votation soit par l'appréciation d'un jury et demande d'éviter à tout prix le tirage au sort. La qualité de l'exposition dépend évidemment du meilleur choix possible des artistes.

7. Die besonderen Umstände, die sich durch eine Ausstellung in Delémont ergeben, machen es notwendig, vom Künstler eine Teilnahmegebühr von Mitglied der GSMBA sind, zu melden. Die definitive Auswahl der Nicht-GSMBA-Künstler erfolgt durch das Organisationskomitee.

Fr. 50.-- (GSMBA-Mitglieder)

Fr. 80.-- (Nicht-GSMBA-Mitglieder)

zu verlangen.

#### 8. Plakat :

In Anbetracht der kurzen Vorbereitungszeit für die Ausstellung hat sich das Organisationskomitee entschlossen, auf einen Plakatwettbewerb zu verzichten. Der Auftrag ist einem Grafiker übertragen worden.

#### 9. Katalog :

Nach Erhalt der Anmeldungen wird das Organisationskomitee an die ausstellenden Künstler ein Formular verschicken (Foto des Künstlers und des Werkes, biografische Angaben), welches innerhalb der unter 12c angesetzten Frist zu retournieren ist.

#### 10. Versicherung und Transport :

Das Organisationskomitee übernimmt die Versicherungskosten für die Dauer der Ausstellung.

Die Organisation und die Kosten des Transportes (hin und zurück) gehen im wesentlichen zu Lasten der Sektionen. Das Organisationskomitee ist jedoch bereit, sich in Extremfällen an den Transportkosten zu beteiligen (besonders schwere Skulpturen, etc.).

#### 11. Grösse der Werke :

Die zur Verfügung stehende Ausstellungsfläche erlaubt eine durchschnittliche Ausstellungsweite von 2,5 m pro Künstler. Die Stellwände haben eine Höhe von ebenfalls 2,5 m. Die Höhe der Ausstellungshalle erlaubt auch ein Frei-Hängen von Werken.

Das Organisationskomitee bittet die Künstler, diese Gegebenheiten zu berücksichtigen. So können z.B. Serien nur dann zugelassen werden, wenn sie eine wirkliche Einheit bilden und die oben erwähnten Dimensionen nicht überschreiten.

Bildhauer haben jedoch die Möglichkeit, grosse Werke im Freien - entweder in der unmittelbaren Umgebung der Ausstellungshalle oder in der Stadt - aufzustellen.

#### 12. Termine :

- a) Dieses Reglement ist allen Sektionen am **10. April 1981** verschickt worden und erscheint in der Doppelnnummer (1/2) der Schweizer Kunst.
- b) Bis **10. Mai 1981** schicken die Sektionen die Liste der ausstellenden Künstler (Name, Vorname, Adresse, Geburtsdatum, Telefonnummer) an das Sekretariat des Organisationskomitees (Claude Stadelmann, Pré-Guillaume 13, 2800 Delémont)
- c) Bis **10. Juni 1981** retournieren die ausstellenden Künstler das ausgefüllte Formular (s. Art. 9) für den Katalog an das Sekretariat des Organisationskomitees (s. 12b).
- d) Das Organisationskomitee nimmt direkt Kontakt auf mit den Nicht-GSMBA-Künstlern.

#### art. 7 Frais de participation

Les circonstances particulières inhérentes à l'organisation de l'exposition nationale 1981 à Delémont contraignent le comité d'organisation à prélever un droit de participation auprès des artistes sélectionnés. Il se monte, en principe, à :  
50.-- pour les membres SPSAS  
80.-- pour les non-membres

#### art. 8 Affiche

Le manque de temps dans la période préparatoire de l'exposition a conduit le comité d'organisation à renoncer à un concours pour l'exécution de l'affiche. Il a confié le travail de conception et de création à un artiste-graphiste de son choix.

#### art. 9 Catalogue

Pour la réalisation du catalogue, le comité d'organisation adressera, après réception des inscriptions, une formule adéquate (photos de l'auteur et de l'oeuvre, notices biographiques) aux artistes exposants. Ces derniers voudront bien retourner les dites formules dans les délais fixés à l'art. 12, lettre c.

#### art. 10 Assurance et transport

Pendant la période d'exposition, les frais d'assurance sont pris en compte par le comité d'organisation. L'organisation des transports aller-retour et les frais sont, en principe, à la charge des sections. Toutefois, sur demande, le comité d'organisation est prêt à contribuer aux frais en cas de dépenses excessives (sculptures lourdes, par ex.).

#### art. 11 Format des oeuvres

Les surfaces d'exposition mises à disposition à Delémont garantissent une moyenne de 2,5 m' de cimaises par artiste. La hauteur des panneaux s'élève également à 2,5 m. Le volume de la salle des expositions permet la suspension d'oeuvres.

Le comité d'organisation demande aux artistes de tenir compte de ces données. Ainsi, par exemple, des séries ne pourront être admises que si elles constituent une véritable unité et si elles n'excèdent pas le cadre des dimensions indiquées ci-dessus.

Toutefois, le comité d'organisation propose aux sculpteurs sélectionnés de choisir de préférence des oeuvres de grande dimension qui pourront être exposées en plein air dans les alentours immédiats de la salle des expositions (ou en ville).

#### art. 12 Délais

- a) Le présent règlement a été envoyé à toutes les sections le **10 avril** et paraît dans le numéro double (1 et 2) de l'Art Suisse.
- b) Les sections enverront la liste des noms des artistes (nom, prénom, adresse, date de naissance, no de téléphone) au secrétariat du comité d'organisation (Claude Stadelmann, Pré Guillaume 13, 2800 Delémont) jusqu'au **10 mai**.
- c) Les artistes sélectionnés retourneront leur formule d'inscription dûment remplie (voir art. 8) pour le catalogue et l'aménagement de l'exposition au secrétariat du comité d'organisation jusqu'au **10 juin**.
- d) Le comité d'organisation prendra contact directement avec les artistes non-membres de la SPSAS.